

Перевод – Козлова Алена, 2024

Приоритет Немецко-Иранского договора о мировых соглашениях (1929) над Регламентом ЕС о брачном имуществе (2016)

Решение Высшего земельного суда Франкфурта от 13.10.2023 по делу 6 WF 138/23

Предыдущая инстанция: Решение районного суда Дармштадта от 01.09.2023 по делу № 58 F 1390/23 VKN1

Решение Районного суда по семейным делам Дармштадта от 01.09.2023 в редакции постановления об отказе от 02.10.2023 – отменить.

Дело направить в Районный суд для повторного рассмотрения заявления о предоставлении помощи в оплате судебных издержек с указанием, что заявительнице не может быть отказано в предоставлении помощи в оплате судебных издержек по причине отсутствия перспектив на успех.

Решение выносится без уплаты судебных пошлин. Затраты на процедуру обжалования не возмещаются.

Основания:

1) Участники заключили брак в Исламской Республике Иран XX.XX.2019 года. В то время оба супруга имели иранское гражданство. При заключении брака ответчик пообещал заявительнице, среди прочего, 110 золотых монет Bahar Azadi в качестве брачного дара. Для деталей см. свидетельство о браке Нотариата Тегерана № ..., реестр № ... (стр. 8 и след. дела). После заключения брака стороны установили свое первое совместное место жительства по адресу Straße1, Stadt1. Ответчик с 28.03.2021 имеет немецкое гражданство. До подачи заявления заявительница неоднократно безуспешно требовала от ответчика передать ей брачный дар.

Районный суд своим решением от 01.09.2023 года, которое было вручено заявительнице 16.09.2023 года, отклонил её ходатайство о предоставлении помощи в оплате судебных издержек из-за отсутствия перспектив на успех. Суд обосновал это тем, что, согласно ст. 26, абз. 1, лит. а) Регламента ЕС о брачном имуществе (EuGüVO), применялось бы немецкое право, но по немецкому праву для действительности брачного дара требуется нотариальное заверение, которого не было.

Заявительница в своём заявлении, поступившем в районный суд 18.09.2023 года, заявила, что не согласна с решением суда. Постановлением от 02.10.2023 года районный суд отказался пересматривать своё решение и передал дело в Высший земельный суд.

2) Заявление заявительницы, в котором она указала, что «ни в коем случае не может принять отказ в предоставлении помощи в оплате судебных издержек», интерпретируется как немедленная жалоба на решение, вынесенное 01.09.2023 года и вручённое ей 16.09.2023 года, в соответствии с её конституционным правом, закреплённым в статье 19, абзаце 4 Основного закона Германии, на максимально эффективный судебный контроль.

Немедленная жалоба допустима в соответствии с § 76, абз. 2 Закона о семейных делах (FamFG), § 127, абз. 2, предложение 2, §§ 567 и след. Гражданско-процессуального кодекса

(ZPO), в частности, она была подана в установленной форме и в установленный срок. Жалоба приводит к отмене обжалуемого решения и возвращению дела в районный суд для повторного рассмотрения в редакции решения об отказе по вопросу о предоставлении помощи в оплате судебных издержек.

Согласно статье 62, абз. 1 Регламента ЕС о брачном имуществе (EuGüVO), Немецко-Иранский договор о мировых соглашениях (1929) (RGBl. 1930 II, стр. 1006) в Германии продолжает иметь преимущественную силу перед Регламентом ЕС. В соответствии со статьей 8, абз. 3 этого регламента, которая также охватывает требования о передаче брачного дара, применимо иранское право соглашения действительно только для браков иранских граждан, имеющих постоянное место жительства в Германии, и для браков немецких граждан, имеющих постоянное место жительства в Исламской Республике Иран.

Кроме того, изменение гражданства после заключения брака – как в данном случае произошло с ответчиком – может привести к изменению режима брачного имущества и к утрате применимости соглашения с этого момента, поскольку соглашение не определяет момент для установления правового статуса. Однако изменение правового статуса не затрагивает те правовые последствия брака, которые уже наступили в рамках прежнего правового статуса. Таким образом, обязательство, принятое в рамках прежнего иранского правового режима брака, не утрачивает своей силы. Соответственно, обеспечивается правовая определённость; законные права супругов сохраняются.

Даже если следовать правовой позиции районного суда, согласно которой в связи с заключением брака после 29.01.2019 года применяется Регламент ЕС о брачном имуществе, в рамках которого брачные дары также регулируются статьей 3, абзацем 1, лит. а), в данном случае применимо иранское право.

В отсутствие соглашения о выборе права в соответствии с статьей 22, абзацем 1 Регламента ЕС режим брачного имущества подлежал бы регулированию по праву той страны, в которой супруги после заключения брака впервые установили совместное место жительства.

Однако привязка к первому совместному месту жительства после брака исключается, если это место жительства не было установлено ни в релевантный момент заключения брака для определения применимого права, ни непосредственно после заключения брака.

Хотя из текста Регламента нельзя вывести конкретизацию временной привязки для установления первого совместного места жительства, из пункта 49, предложение 2, преамбулы Регламента ЕС следует, что первое совместное место жительства супругов должно быть «установлено вскоре после заключения брака».

Таким образом, для применения статьи 26, абзаца 1, лит. А Регламента ЕС требуется наличие тесной временной связи между заключением брака и установлением первого совместного места жительства.

Доктрина предполагает, что для предотвращения неопределённости этот период составляет от трёх до шести месяцев. Однако в данном случае это не имеет решающего значения, поскольку период между заключением брака XX.XX.2019 и установлением первого совместного места жительства не может быть расценен как «вскоре после заключения брака» в смысле пункта 49, предложение 2, преамбулы.

Стороны не оспаривают, что они впервые совместно проживали в доме по адресу Straße1 в Stadt1. Согласно договору аренды, представленному в ходе процедуры по предоставлению помощи в оплате судебных издержек, договор аренды начал действовать с 01.06.2020 года, то есть примерно через 10 месяцев после заключения брака.

Такой временной промежуток не может быть расценён как установление совместного места жительства вскоре после брака, тем более что ни одна из сторон не указала, что на момент заключения брака у них были конкретные планы по установлению совместного места жительства в Германии.

Ввиду изложенного применение статьи 26, абзаца 1, лит. а) Регламента ЕС о брачном имуществе исключается, и режим брачного имущества участников подлежит регулированию в соответствии со статьей 26, абзацем 1, лит. В Регламента ЕС, то есть правом Ирана как страны, гражданство которой оба супруга имели на момент заключения брака.

В ходе дальнейшего разбирательства к оценке перспективы успеха в соответствии с § 76, абзацем 1 Закона о семейном судопроизводстве в сочетании с § 114, абзацем 1, предложением 1 Гражданского процессуального кодекса (ZPO), с учётом принципа равенства в праве на судебную защиту для обеспеченных и малообеспеченных лиц, не должны предъявляться завышенные требования.

Цель оценки перспективы успеха не заключается в том, чтобы фактически перенести основное разбирательство в процедуру по предоставлению помощи в оплате судебных издержек и таким образом заменить основное дело.

Перспектива успеха считается достаточной, если суд, проведя предварительную поверхностную проверку, находит правовую позицию заявителя как минимум приемлемой и при этом считает успешное завершение разбирательства вероятным, принимая во внимание также аргументы противоположной стороны. При этом не требуется, чтобы вероятность успеха преобладала.

В данном случае это имеет место. Заявленный истцом иск о передаче брачного дара в соответствии с иранским правом, которое следует применять в данном случае, нельзя исключить как заведомо необоснованный.

Поскольку заявление о предоставлении помощи в оплате судебных издержек не могло быть отклонено по причине отсутствия перспективы успеха, остаётся выяснить, соблюдены ли остальные условия для предоставления такой помощи согласно § 76, абзацу 1 FamFG в сочетании с § 114, абзацем 1, предложением 1 ZPO, в частности, является ли заявительница нуждающейся с учётом её личных и финансовых обстоятельств.

До сих пор остаётся неясным, имеется ли у заявительницы имущество, превышающее её защищённое имущество, поскольку ответчик заявил, что она обладает значительным количеством золота и украшений, а также наличными средствами в размере около 10 000 евро. Кроме того, сведения заявительницы о её доходах и имущественном положении остаются неполными.

Согласно предоставленным ею платёжным документам, её ежемесячный чистый доход составляет около 1 253 евро. Из этой суммы она выплачивает 1 070 евро за аренду (включая коммунальные услуги), около 85 евро за электричество, около 40 евро за телефон,

около 55 евро раз в квартал за сборы и около 295 евро раз в полгода за студенческий проездной билет.

Указанные доходы заявительницы недостаточны даже для минимального уровня жизни. Учитывая регулярные наличные поступления на её счёт, зафиксированные в предоставленных банковских выписках (3 раза по 200 евро в июне и июле 2023 года, 2 раза по 100 евро в мае и июне 2023 года), можно предположить, что заявительница получает добровольные денежные переводы от третьих лиц, которые должны быть включены в её доход.

Заявительнице предоставляется возможность подтвердить получение таких переводов, например, представив заверенные заявления от третьих лиц с указанием объёма и причины оказания помощи, или опровергнуть предположения о регулярных денежных поступлениях от третьих лиц.

Суд апелляционной инстанции воспользуется своим правом согласно § 76, абзацу 2 FamFG в сочетании с § 572, абзацем 3 ZPO отменить оспариваемое решение и передать дело в районный суд для окончательного рассмотрения субъективных условий для предоставления помощи в оплате судебных издержек.

Решение о судебных расходах основывается на № 1912 Приложения 1 к § 3, абзацу 2 Закона о судебных расходах по семейным делам (FamGKG). Постановление о внепроцессуальных расходах основано на § 76, абзаце 2 FamFG в сочетании с § 127, абзацем 4 ZPO.